

(以下的出席名單所顯示的只是截至擬備該名單時的情況)  
(The attendance list below only shows the position as at the time of preparation)

**財務委員會**  
**Finance Committee**

**2012年7月6日(星期五)下午4時正**  
**在立法會綜合大樓會議室1舉行的會議**  
**Meeting to be held on Friday, 6 July 2012, at 4:00 pm**  
**in Conference Room 1 of Legislative Council Complex**

**出席名單**  
**Attendance List**

(截至2012年7月5日)  
(As at 5 July 2012)

梁鳳儀女士  
財經事務及庫務局局長

Ms Julia LEUNG Fung-yee  
Secretary for Financial Services and the  
Treasury

應耀康先生  
財經事務及庫務局  
常任秘書長(庫務)

Mr Stanley YING  
Permanent Secretary for Financial  
Services and the Treasury (Treasury)

梁悅賢女士  
財經事務及庫務局  
副秘書長(庫務)1

Ms Esther LEUNG  
Deputy Secretary for Financial Services  
and the Treasury (Treasury)1

議程第1項 – FCR(2012-13)43

這項目請各委員通過人事編制小組委員會在2012年6月6日和11日會議上就EC(2012-13)5號文件所載有關政府總部重組引致的編制改動的建議。

議程第2項 – FCR(2012-13)44

(為實施EC(2012-13)5號文件建議的政府總部架構重組安排，這項目請各委員批准由建議架構重組的生效日起，把2012-13年度開支預算修訂如下 –

(a) 在政府一般收入帳目下開立1個名為「政府總部：文化局」的新開支總目，由文化局常任秘書長擔任管制人員，並在這個新總目的經營帳目下開立1個經常開支分目和1個非經常開支分目，以及在非經營帳目下開立3個分目；

(b) 在政府一般收入帳目下開立1個名為「政府總部：工商及產業局(航運民航物流及旅遊科)」的新開支總目，由工商及產業局常任秘書長(航運民航物流及旅遊)擔任管制人員，並在這個新總目的經營帳目下開立1個經常開支分目和1個非經常開支分目；

Agenda item No. 1 – FCR(2012-13)43

This item seeks approval of the item relating to the proposed establishment changes to implement the re-organisation of the Government Secretariat as proposed in EC(2012-13)5 which has been discussed in the Establishment Subcommittee meeting on 6 and 11 June 2012.

Agenda item No. 2 – FCR(2012-13)44

(To implement the re-organisation of the Government Secretariat as proposed in EC(2012-13)5, this item invites Members to approve the following changes to the 2012-13 Estimates from the same date as the proposed re-organisation –

(a) creation of a new Head of Expenditure under the General Revenue Account entitled “Government Secretariat: Culture Bureau” with the Permanent Secretary for Culture as the Controlling Officer and under this new Head, creation of one Recurrent Subhead and one Non-recurrent Subhead under the Operating Account, and three Subheads under the Capital Account;

(b) creation of a new Head of Expenditure under the General Revenue Account entitled “Government Secretariat: Commerce and Industries Bureau (Maritime, Aviation, Logistics and Tourism Branch)” with the Permanent Secretary for Commerce and Industries (Maritime, Aviation, Logistics and Tourism) as the Controlling Officer and under this

- new Head, creation of one Recurrent Subhead and one Non-recurrent Subhead under the Operating Account;
- (c) 更改部分管制人員的職銜和開支總目的名稱； (c) the change in the titles of some Controlling Officers and Heads of Expenditure;
- (d) 相應地重新轉授本委員會之前向商務及經濟發展局局長轉授的權力； (d) consequential re-delegation of the authority previously delegated by this Committee to the Secretary for Commerce and Economic Development;
- (e) 把非經常開支和非經營帳目的承擔額相應地轉撥至兩個新開支總目之下； (e) consequential transfer of non-recurrent and capital account commitments to the two new Heads of Expenditure;
- (f) 為兩個新開支總目和部分現有總目下的有關分目追加撥款；以及 (f) supplementary provision to the relevant Subheads under the two new Heads of Expenditure and some existing Heads; and
- (g) 就兩個新開支總目設定編制上限(折合為按薪級中點估計的年薪總值)，並更改部分現有／已更改名稱的總目的編制上限。) (g) provision of establishment ceilings expressed in terms of total notional annual mid-point salary value to the two new Heads of Expenditure and change in the establishment ceilings of some existing/retitled Heads.)

譚志源先生  
政制及內地事務局局長

Mr Raymond C Y TAM  
Secretary for Constitutional and Mainland Affairs

莫文傑先生  
政制及內地事務局首席助理秘書長(3)

Mr Keith MOK  
Principal Assistant Secretary for Constitutional and Mainland Affairs (3)

劉焱女士  
行政長官辦公室常任秘書長

Ms Alice Y LAU  
Permanent Secretary, Chief Executive's Office

**議程第4項 – FCR(2012-13)47**

**這項目請各委員通過工務小組委員會在2012年5月30日會議上所提出的建議。**

蔣翠雲女士  
地政總署地政專員(北區)

林天星先生  
發展局副秘書長(工務)2

唐嘉鴻先生  
土木工程處處長

陳振成先生  
土木工程拓展署總工程師(口岸工程)

傅小慧女士  
發展局副秘書長(規劃及地政)1

區潔英女士  
發展局首席助理秘書長(規劃及地政)5

賴俊儀女士  
民政事務局首席助理秘書長(康樂及體育)

張永裕先生  
康樂及文化事務署助理署長(康樂事務)3

鍾玉芳女士  
康樂及文化事務署總行政主任(策

**Agenda item No. 4 – FCR(2012-13)47**

**This item seeks approval of the recommendations of the Public Works Subcommittee made at its meeting held on 30 May 2012.**

Ms Sophia CHIANG Chui-wan  
District Lands Officer (North)  
Lands Department

Mr Enoch LAM Tin-sing  
Deputy Secretary for Development  
(Works)2

Mr Edwin TONG Ka-hung  
Head of Civil Engineering Office  
Civil Engineering and Development  
Department

Mr Joseph CHAN Chun-shing  
Chief Engineer (Boundary Control Point)  
Civil Engineering and Development  
Department

Ms Gracie S W FOO  
Deputy Secretary for Development  
(Planning and Lands)1

Ms Brenda AU Kit-ying  
Principal Assistant Secretary for  
Development (Planning and Lands)5

Miss Petty LAI Chun-ye  
Principal Assistant Secretary for Home  
Affairs (Recreation and Sport)

Mr Horace CHEUNG Wing-yu  
Assistant Director (Leisure Services)3  
Leisure and Cultural Services Department

Miss Shirley CHUNG Yuk-fong  
Chief Executive Officer (Planning)2

劃事務)2

Leisure and Cultural Services Department

李錦生先生  
土木工程拓展署總工程師(海港工程)

Mr LI Kam-sang  
Chief Engineer (Port Works)  
Civil Engineering and Development  
Department

鄒自平先生  
建築署工程策劃總監(3)

Mr Charles CHOW Chi-ping  
Project Director (3)  
Architectural Services Department

**議程第6項 – FCR(2012-13)45**

**這項目請各委員批准一筆為數56,750,000元的新承擔額，用以更換青馬管制區交通管制及監察系統的行車線管制燈號和可變車速限制標誌。**

**Agenda item No. 6 – FCR(2012-13)45**

**This item invites Members to approve a new commitment of \$56,750,000 to replace the lane control signals and variable speed limit signs of the traffic control and surveillance system in the Tsing Ma Control Area.**

吳麗敏女士  
運輸及房屋局首席助理秘書長(運輸)2

Miss Erica NG Lai-man  
Principal Assistant Secretary for  
Transport and Housing (Transport)2

伍樹雄先生  
運輸署首席運輸主任(管理)

Mr Michael NG Shi-hung  
Principal Transport Officer (Management)  
Transport Department

黃錦熙先生  
機電工程署總工程師(工程策劃)

Mr Arthur WONG Kam-hay  
Chief Engineer (Project)  
Electrical and Mechanical Services  
Department

**議程第7項 – FCR(2012-13)48**

**這項目請各委員批准開立一筆為數1億8,000萬元的新承擔額，用以全數資助專營巴士公司購置36輛電動巴士和相關充電設施，在本港試驗行駛。**

王倩儀女士  
環境局常任秘書長／環境保護署署長

黎志華先生  
環境保護署副署長(3)

莫偉全先生  
環境保護署助理署長(空氣質素政策)

許權先生  
運輸署首席運輸主任(巴士及鐵路)2

**議程第8項 – FCR(2012-13)49**

**(這項目請各委員 –**

**(a) 批准由2012年4月1日起，按下列幅度調高公務員的薪酬 –**

**(i) 首長級和高層薪金級別的公務員加薪5.26%；以及**

**(ii) 中層和低層薪金級別的公務員加薪5.80%；**

**(b) 批准按同樣幅度調整廉政公署**

**Agenda item No. 7 – FCR(2012-13)48**

**This item invites Members to approve the creation of a new commitment of \$180 million for funding the full cost of procuring 36 electric buses and related charging facilities for trial by the franchised bus companies in Hong Kong.**

Ms Anissa WONG Sean-yee  
Permanent Secretary for the Environment/Director of Environmental Protection

Mr Andrew LAI Chi-wah  
Deputy Director of Environmental Protection (3)

Mr W C MOK  
Assistant Director of Environmental Protection (Air Policy)  
Environmental Protection Department

Mr HUI Kuen  
Principal Transport Officer (Bus and Railway) 2  
Transport Department

**Agenda item No. 8 – FCR(2012-13)49**

**(This item invites Members to –**

**(a) approve, with effect from 1 April 2012, an increase in pay –**

**(i) by 5.26% for civil servants in the directorate and upper salary band; and**

**(ii) by 5.80% for civil servants in the middle and lower salary bands;**

- 人員的薪酬；
- (c) 批准按同樣幅度調整根據各公務員薪級表支薪的資助學校教學和非教學人員的薪酬，以及那些根據各公務員薪級表支薪的資助機構員工的薪酬；
- (d) 批准相應調整撥付予資助機構的款項，但只限於資助額計算公式包括一個按公務員薪酬調整而變動的因子的資助機構；以及
- (e) 察悉上文(a)至(d)項對財政的影響，涉及開支約為86億800萬元。)
- (b) approve the same pay adjustment to Independent Commission Against Corruption staff;
- (c) approve the same pay adjustment to teaching and non-teaching staff of aided schools who are remunerated according to the civil service pay scales, and to those subvented sector staff who are remunerated according to the civil service pay scales;
- (d) approve corresponding adjustment to the provisions for subvented bodies whose funding is price-adjusted on the basis of formulae including a factor of civil service pay adjustment; and
- (e) note the financial implications of about \$8,608 million arising from items (a) to (d) above.)

鄧國威先生  
公務員事務局局長

Mr Paul TANG  
Secretary for the Civil Service

盧世雄先生  
公務員事務局副秘書長(2)

Mr Brian LO  
Deputy Secretary for the Civil Service (2)

議程第9項 – FCR(2012-13)50  
(這項目請各委員批准 –

Agenda item No. 9 – FCR(2012-13)50  
(This item invites Members to approve –

- (a) 就政治委任官員的現金薪酬建議設立的按年調整機制，以及基於行政長官的現金薪酬釐定在政務司司長薪酬水平的112.5%，對行政長官現金薪酬作出相應的調整；以及
- (a) the proposed annual adjustment mechanism for the cash remuneration for the politically appointed officials and the corresponding adjustment to the cash remuneration for the Chief Executive since it is pegged at 112.5% of that for the Chief

Secretary for Administration; and

- (b) 授權財經事務及庫務局常任秘書長(庫務)，按照建議機制批准將來對政治委任官員以及相應對行政長官的現金薪酬水平作出調整。)

- (b) the delegation of authority to Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury) to approve the future adjustments to the levels of cash remuneration for the politically appointed officials and, correspondingly, the Chief Executive in accordance with the proposed mechanism.)

梁松泰先生  
政制及內地事務局副秘書長(1)

Mr Gordon C T LEUNG  
Deputy Secretary for Constitutional and Mainland Affairs (1)

蔣志豪先生  
政制及內地事務局首席助理秘書長

Mr Ivanhoe CHANG  
Principal Assistant Secretary for Constitutional and Mainland Affairs

議程第10項 – FCR(2012-13)51  
(這項目請各委員根據專上教育機構開辦課程貸款計劃，批准從貸款基金撥出合共9億7,000萬元貸款予下列專上教育機構 –

Agenda item No. 10 – FCR(2012-13)51  
(This item invites Members to approve the following loans totalling \$970 million, under the Start-up Loan Scheme for post-secondary education providers, from the Loan Fund –

- (a) 3億元批予香港明愛，以供營辦明愛專上學院；以及

- (a) \$300 million to Caritas-Hong Kong for the operation of Caritas Institute of Higher Education; and

- (b) 6億7,000萬元批予職業訓練局，以供營辦香港高等科技教育學院。)

- (b) \$670 million to the Vocational Training Council for the operation of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong.)

李美嫦女士  
教育局副秘書長(1)

Ms Michelle LI  
Deputy Secretary for Education (1)



翁佩雲女士  
教育局首席助理秘書長(延續教育)

Ms Pecvin YONG  
Principal Assistant Secretary for  
Education (Further Education)  
Education Bureau

邱霜梅博士  
職業訓練局執行幹事

Dr Carrie WILLIS  
Executive Director  
Vocational Training Council

區鑑雄先生  
職業訓練局高級助理執行幹事(機  
構事務)

Mr Gary AU Kam-hung  
Senior Assistant Executive Director  
(Corporate Governance)  
Vocational Training Council

潘秉匡教授  
香港高等科技教育學院副校長

Prof Simpson POON Ping-hong  
Vice President  
Technological and Higher Education  
Institute of Hong Kong

關清平教授  
明愛專上學院校長

Prof Reggie KWAN  
President  
Caritas Institute of Higher Education

陳文浩先生  
明愛專上學院副校長(資源及財務)

Mr Manhoe CHAN  
Vice President (Resources and Finance)  
Caritas Institute of Higher Education

李白雲博士  
明愛專上學院秘書長

Dr LI Pak-wan  
Institute Secretary  
Caritas Institute of Higher Education

議會事務部1  
Council Business Division 1  
立法會秘書處  
Legislative Council Secretariat  
2012年7月5日  
5 July 2012